

Gen

Chapter 12

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

אָבִיךָ	וּמִבֵּית	וּמִמּוֹלַדְתְּךָ	מֵאֶרֶץ	לָךְ	לְ-	אֲבְרָם	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
अपने-पित-के	और-घर-से	और-अपने-जनमस्थान-से	अपने-देश-से	तु	ज-	अब्रम	से-	यहवे-ने	और-कह	
H0001		H4138	H0776		H3212	H0087	H0413	H3068	H0559	
						אֶרֶץ:	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל-	
						मैन-तुझे-दिखओनग	जो	देश	को-	
						H7200		H0776	H0413	

यहोवा ने अब्राम से कहा, “अपने देश और अपने लोगों को छोड़ दो। अपने पिता के परिवार को छोड़ दो और उस देश जाओ जिसे मैं तुम्हें दिखाऊँगा।

בְּרַחֲמָיִם	וְהוֹדָה	שָׂמַח	וַיֹּאמְרָהּ	וַיֹּאבְרָכֶיהָ	בְּדוֹל	לְגוֹי	וַאֲעֹשֶׂהָ	2
अशिश	और-हो	तेर-नअम	और-मैन-बद-करुनग	और-मैन-तुझे-अशिश-दुनग	बदि	कौम	और-मैन-तुझे-बनओनग	
H1293	H1961	H8034	H1431	H1288				

मैं तुम्हें आशीर्वाद दूँगा। मैं तुझसे एक महान राष्ट्र बनाऊँगा। मैं तुम्हारे नाम को प्रसिद्ध करूँगा। लोग तुम्हारे नाम का प्रयोग दूसरों के कल्याण के लिए करेंगे।

בְּ	וַיְבָרְכֵהוּ	אָאָר	וּמִקְלָלֶיהָ	מִבְּרָכֶיהָ	וַיֹּאבְרָכֶיהָ	3
तुझ-मे	और-अशिश-पयेनगे	मैन-श्रअप-दुनग	और-तुझे-श्रअप-देनेवले-को	तुझे-अशिश-देनेवले-को	और-मैन-अशिश-दुनग	
	H1288	H0779	H7043	H1288	H1288	
					הָאֲדָמָה:	
					प्रिथवि-के	
					H0127	
					כֻּל	
					कुल	
					H4940	
					כָּל	
					सब	
					H3605	

मैं उन लोगों को आशीर्वाद दूँगा, जो तुम्हारा भला करेंगे। किन्तु उनको दण्ड दूँगा जो तुम्हारा बुरा करेंगे। पृथ्वी के सारे मनुष्यों को आशीर्वाद देने के लिए मैं तुम्हारा उपयोग करूँगा।”

חַמֵּשׁ	בֶּן-	וַאֲבְרָם	לֹוֹט	אִתּוֹ	וַיִּלָּךְ	יְהוָה	אֵלָיו	הִבִּיחַ	כַּאֲשֶׁר	אֲבְרָם	וַיִּלָּךְ	4	
पनच	पुत्र-	और-अब्रम	लौत	उस्के-सथ	और-गय	यहवे-ने	उस्से	बोल	जैस	अब्रम	और-गय		
H2568		H0087	H3876	H0854	H3212	H3068	H0413	H1696		H0087	H3212		
									מִחֶרֶן:	בְּצֵאתוֹ	שָׁנָה	וּשְׁבָעִים	שָׁנִים
									चरन-से	निकलने-पर-उस्के	वरश	और-सत्तर	वरश
									H3318	H8141	H7657	H8141	

अब्राम ने यहोवा को आज्ञा मानी। उसने हारान को छोड़ दिया और लूत उसके साथ गया। इस समय अब्राम पच्चत्तर वर्ष का था।

כָּל-	וְאֵת-	אֶחָיו	בֶּן-	לֹוֹט	וְאֵת-	אֲשֶׁרוֹ	שָׂרֵי	אֵת-	אֲבְרָם	וַיִּקַּח	5	
सरि-	और-को-	अपने-भै-क	पुत्र-	लौत	और-को-	अपनि-पतनि	सरै	को-	अब्रम-ने	और-लिय		
H3605	H0853	H0251		H3876	H0853	H0802	H8297	H0853	H0087	H3947		
לְלֶכֶת	וַיֵּצֵאוּ	בְּחָרָן	עָשׂוּ	אֲשֶׁר-	הַנֶּפֶשׁ	וְאֵת-	רְכֻשׁוֹ	אֲשֶׁר	רְכוּשָׁם			
जने-के-लिये	और-निक्ले	चरन-मे	उनहोने-बनये	जो-	प्रन	और-को-	उनहोने-इकतथ-कि	जो	उनकि-सम्पत्ति			
H3212	H3318				H5315	H0853	H7408		H7399			
								כְּנָעַן:	אֶרֶץ	וַיָּבֵאוּ	כְּנָעַן	אֶרֶץ
								केनअन	देश-मे	और-वे-अअये	केनअन	देश-को
								H0776	H0776	H0935	H0776	H0776

अब्राम ने जब हारान छोड़ा तो वह अकेला नहीं था। अब्राम अपनी पत्नी सारै, भतीजे लूत और हारान में उनके पास जो कुछ था, सहको साथ लाया। हारान में जो दास अब्राम को मिले थे वे भी उनके साथ गए। अब्राम और उसके दल ने हारान को छोड़ा और कनान देश तक यात्रा की।

אֶזְרָא	וְהַכְנַעֲנִי	מֹרֵה	אֶלֹן	עַד	שָׁכֵם	מְקוֹם	עַד	בְּאֶרֶץ	אֲבְרָם	וַיַּעֲבֹר	6
तब	और-केनअनि	मोरेह	बलुत	तक	शेखेम	स्थन	तक	देश-मे	अब्रम-ने	और-पअर-किय	
		H4176	H0436	H5704	H7927	H4725	H5704	H0776	H0087		

בְּאֶרֶץ:
देश-मे
[H0776](#)

अब्राम ने कनान देश में शेकेम के नगर और मोरे के बड़े पेड़ तक यात्रा की। उस समय कनानी लोग उस देश में रहते थे।

וַיְהִי	וַיֵּרָא	וַיְהִי	אֶל-	אֲבְרָם	וַיֵּאמֶר	לְוָרְעָה	אֵת	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	7
और-दिखै-दिय	और-देखै-दिय	यहवे-ने	को-	अब्रम	और-कह	तेरे-वनश-को	को-	देश	यह	
H7200	H7200	H3068	H0413	H0087	H0559	H2233	H0853	H0776	H2063	

וַיֵּרָא וַיֵּאמֶר לְוָרְעָה:
और-उस्ने-बनय
शेखेम
वेदिक
यहवे-के-लिये
यहवे-देनेवले
उस्से
[H1129](#)
 [H8033](#)
 [H4196](#)
 [H3068](#)
 [H7200](#)
 [H0413](#)

यहोव अब्राम के सामने आया यहोवा ने कहा, “मैं यह देश तुम्हारे वंशजों को दूँगा।” यहोवा अब्राम के सामने जिस जगह पर प्रकट हुआ उस जगह पर अब्राम ने एक वेदी यहोवा की उपासना के लिए बनाया।

וַיַּעֲבֹר	מִשָּׁם	הַהָרָה	מִקְדָּם	לְבֵית-אֵל	וַיִּט	אֶתְלָה	בְּיַת-אֵל	מִמֵּם	וַיַּעֲבֹר	8
और-वह-अअगे-बध	वहन-से	पहद-को	पुरब	बेतेल-के	और-लगाय	अपन-तम्बु	बेतेल	से-पसचिम-ऐ	और-ऐ	
H6275	H8033	H2022		H1008	H5186	H0168	H1008	H3220	H5857	

וַיִּבֶן וַיֵּבֶן:
और-बनय-
वहन
वेदिक
यहवे-के-लिये
और-पुकर
नअम-से
यहवे-के
[H1129](#)
 [H8033](#)
 [H4196](#)
 [H3068](#)
 [H7121](#)
 [H8034](#)
 [H3068](#)

तब अब्राम ने उस जगह को छोड़ा और बेतेल के पूर्व पहाड़ों तक यात्रा की। अब्राम ने वहाँ अपना तम्बू लगाया। बेतेल नगर पश्चिम में था। ये नगर पूर्व में था। उस जगह अब्राम ने यहोवा के लिए दूसरी वेदी बनाई और अब्राम ने वहाँ यहोवा की उपासना की।

וַיֵּצֵא	אֲבְרָם	הָלוֹךְ	וַיִּסְעֶ	הַנְּגֵבָה:	פ	9
और-चल	अब्रम	चलत	और-बदत-रह	दकखिन-कि-ओर	—	
H5265	H0087	H1980	H5265	H5045		

इसके बाद अब्राम ने फिर यात्रा आरम्भ की। उसने नेगव की ओर यात्रा की।

וַיְהִי	רָעַב	בְּאֶרֶץ	וַיֵּרָד	אֲבְרָם	מִצְרַיִם	לְנוֹר	כִּי-	כָבֵד	הָרָעַב	10
और-हुअ	अकल	देश-मे	और-उत्र	अब्रम	मिस्रियम	रहने-के-लिये	क्युनकि-	भरि	अकल	
H1961	H7458	H0776	H3381	H0087	H4714	H8033		H3515	H7458	

בְּאֶרֶץ:
देश-मे
[H0776](#)

इन दिनों भूमि बहुत सूखी थी। वर्षा नहीं हो रही थी और कोई खाने की चीज़ नहीं उग सकती थी। इसलिए अब्राम जीवित रहने के लिए मिस्र चला गया।

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	הַקָּרִיב	לְבֹא	מִצְרַיִם	וַיֵּאמֶר	אֶל-	שָׂרָי	אֵשְׁתּוֹ	הַגֵּת-	11
और-हुअ	जब	वह-निकत-अअय	अअने-के-लिये	मिस्रियम	और-कह	से-	सरे	अपनि-पतनि	देख-	
H1961		H7126	H0935	H4714	H0559	H0413	H8297	H0802	H2009	

וַיֵּבֶן וַיֵּבֶן:
और-हुअ
मैन-जन्त-हुन
कि
सुन्दर-
दिखने-मे
तु
[H4994](#)
 [H3045](#)
 [H0802](#)
 [H3303](#)
 [H4758](#)

अब्राम ने देखा कि उसकी पत्नी सारे बहुत सुन्दर थी। इसलिए मिस्र में आने के पहले अब्राम ने सारे से कहा, “मैं जानता हूँ कि तुम बहुत सुन्दर स्त्री हो।

אָתִי मुझे	וְהָרְגוּ और-वे-मरेनगे	זֹאת यह	אִשְׁתּוֹ उस्कि-पतनि	וְאָמְרוּ और-वे-कहेनगे	הַמְצָרִים मिस्रि	אֶתְךָ तुझे	וַיֵּרְאוּ वे-देखेनगे	כִּי- जब-	וְהָיָה और-होग	12
H0853	H2026	H2063	H0802	H0559	H4713	H0853	H7200		H1961	

וַיִּחְיוּ:
वे-जिवदित-रखेनगे

וְאֶתְךָ
और-तुझे

[H2421](#)

[H0853](#)

मिस्र के लोग तुम्हें देखेंगे। वे कहेंगे 'यह स्त्री इसकी पत्नी है।' तब वे मुझे मार डालेंगे क्योंकि वे तुमको लेना चाहेंगे।

בְּלִלְךָ: तेरे-करन	נִפְשִׁי मेर-प्रन	וְחַיְתָה और-जिये	בְּעִבּוּרְךָ तेरे-करन	לִי मेरे-लिये	יִישַׁב- अचच-हो-	לְמַעַן तअकि	אֶת तु	אֶתְחַיֵּי मेरि-बहिन	נָא अब	אָמְרֵי- कह-	13
H1558	H5315	H2421	H5668		H3190	H4616		H0269	H4994	H0559	

इसलिए तुम लोगों से कहना कि तुम मेरी बहन हो। तब वे मुझको नहीं मारेंगे। वे मुझ पर दया करेंगे क्योंकि वे समझेंगे कि मैं तुम्हारा भाई हूँ। इस तरह तुम मेरा जीवन बचाओगी।"

הוא वह	יפה सुन्दर	כי- कि-	הַאִשָּׁה स्त्रि	את- को-	הַמְצָרִים मिस्रियो-ने	וַיֵּרְאוּ और-देख	מִצְרַיִם मिस्रियम	אֲבָרָם अब्रम-के	כָּבוֹא अअने-पर	וַיְהִי और-हुअ	14
H1931	H3303		H0802	H0853	H4713	H7200	H4714	H0087	H0935	H1961	

מְאֹד:
बहुत

[H3966](#)

इस प्रकार अब्राम मिस्र में पहुँचा। मिस्र के लोगों ने देखा, सारै बहुत सुन्दर स्त्री है।

הַאִשָּׁה स्त्रि	וַחֲקָה और-ले-जयि-गयि	פְּרָעָה फरोह	אל- से-	אתה उस्कि	וַיְהַלְלוּ और-वे-प्रशनश-कि	פְּרָעָה फरोह-के	שָׂרִי अधिकरि	אתה उसे	וַיֵּרְאוּ और-देख	15
H0802	H3947	H6547	H0413	H0853		H6547	H8269	H0853	H7200	

בֵּית פְּרָעָה:
फरोह-के घर

[H6547](#)

कुछ मिस्र के अधिकारियों ने भी उसे देखा। उन्होंने फिरौन से कहा कि वह बहुत सुन्दर स्त्री है। वे अधिकारी सारै को फिरौन के घर ले गए।

וַעֲבָדִים और-दसि	וַחֲמָרִים और-गधे	וּבְקָר और-बैल	צֹאן- भेद-	לִי उस्के-लिये	וַיְהִי- और-हुअ-	בְּעִבּוּרָהּ उस्के-करन	הִיטִיב अचच-किय	וּלְאֲבָרָם और-अब्रम-के-सथ	16
H5650	H2543	H1241	H6629		H1961	H5668	H3190	H0087	

וַיִּגְמְלוּ:
और-उन्त

[H1581](#)

וְאֶתְנָת
और-गधिय

[H0860](#)

וְשִׁפְחָת
और-दसिअ

[H8198](#)

फिरौन ने अब्राम के ऊपर दया की क्योंकि उसने समझा कि वह सारै का भाई है। फिरौन ने अब्राम को भेड़ें, मवेशी और गधे दिए। अब्राम को ऊँटों के साथ—साथ आदमी और स्त्रियाँ दास—दासी के रूप में मिले।

אִשְׁתּוֹ पतनि	שָׂרִי सरे	דְּבַר बअत	עַל- के-करन-	בֵּיתוֹ उस्के-घर	וְאֵת- और-को-	גְּדָלִים बदि	נִנְעִים विपत्तिय	פְּרָעָה फरोह	את- को-	וַיְהוּה यहवे-ने	וַיָּנַע और-मर	17
H0802	H8297	H1697			H0853	H5061	H6547	H0853	H3068	H5060		

אֲבָרָם:
अब्रम-कि

[H0087](#)

फिरौन अब्राम की पत्नी को रख लिया। इससे यहोवा ने फिरौन और उसके घर के मनुष्यों में बुरी बीमारी फैला दी।

וַיִּקְרָא וַיִּבְרָא לְאֲבָרָם פְּרָעָה וַיֹּאמֶר מִה־זֶּה עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־תִּבְרָא לִּי מִה־זֶּה וַיֹּאמֶר וַיִּבְרָא לְאֲבָרָם פְּרָעָה וַיֹּאמֶר מִה־זֶּה עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־תִּבְרָא לִּי

और-बुलया और-बुलया अग्रम-को फरोह-ने और-कह और-कह और-कह यह-किय तुने-किय मुझसे

[H5046](#) [H3808](#) [H4100](#) [H2063](#) [H4100](#) [H0559](#) [H0087](#) [H6547](#) [H7121](#)

כִּי אֲשַׁתְּךָ הִוא :

कि तेरि-पतनि वह

[H1931](#) [H0802](#)

इसलिए फिरौन ने अब्राम को बुलाया। फिरौन ने कहा, “तुमने मेरे साथ बड़ी बुराई की है। तुमने यह नहीं बताया कि सारे तुम्हारी पत्नी है। क्यों?

וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

तेरि-पतनि देख और-अब पतनि-के-लिये मेरे-लिये उसे और-मैने-लिय वह मेरि-बहिन तुने-कह क्योन

[H0802](#) [H2009](#) [H6258](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3947](#) [H1931](#) [H0269](#) [H0559](#) [H4100](#)

וְלֵךְ וְלֵךְ

और-ज ले

[H3212](#) [H3947](#)

तुमने कहा, ‘यह मेरी बहन है।’ तुमने ऐसा क्यों कहा? मैंने इसे इसलिए रखा कि यह मेरी पत्नी होगी। किन्तु अब मैं तुम्हारी पत्नी को तुम्हें लौटाता हूँ। इसे लो और जाओ।”

וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא

और-को-उस्क-पतनि और-को-उसे और-वे-भेज-दिये लोगोन-को फरोह-ने उसके-बअरे-मे और-हुकम-दिय

[H0853](#) [H0802](#) [H0853](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0376](#) [H6547](#) [H6680](#)

כָּל־אֲשֶׁר־לִּי

सब-जो-उस्क

[H3605](#)

तब फिरौन ने अपने पुरुषों को आज्ञा दी कि वे अब्राम को मिस्र के बाहर पहुँचा दे। इस तरह अब्राम और उसकी पत्नी ने वह जगह छोड़ी और वे सभी चीज़ें अपने साथ ले गए जो उनकी थीं।